**CORRECCIONES**

**XOLOPES** (Juanjo Conti)

Nota preliminar: todas las correcciones se fundamentan en lo que la Real Academia Española establece en su *Manual de ortografía* y en otros libros de autores reconocidos que tratan sobre el “buen escribir” y en los cursos que la correctora ha hecho (hace y hará) a lo largo de su carrera como Licenciada en Letras.

24 de noviembre, 2013

Uso de la raya (para implementar en los diálogos)

Incluir la raya en los diálogos que figuran en las siguientes páginas: 7 (al final), 10 (al final), 12 (al final), 14, 15 (segundo parágrafo, que comienza diciendo: “En el último grupo que traje…”, ya que, aparentemente, hay un interlocutor que le habla a otros que no responden), 20, 24, 28 (ídem pág. 15), 30, 31 (hacia el final, ídem pág. 15), 32 (continúa el diálogo de la pág. 32 y se agregan otros al final), 34 (ídem pág. 15), 35, 36, 37, 40 (ídem pág. 15), 45, 46, 48 (en parte, ídem pág. 15), 49, 50, 51, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 60, 63, 64 (solo al principio; continuación de la página anterior), 65, 66, 69, 70 (primer parágrafo, si sucede lo de la pág. 15), 72, 73, 74, 76, 78, 79, 80, 82 (continuación de la página anterior y otro ya marcado, aunque en este segundo caso se debe corregir los espacios entre la raya y la palabra que la sigue), 83 (revisar las rayas existentes), 84 (ver otras opciones cuando se comente esa página), 85 y 86.

NOTA I: “ídem pág. 15” significa que se presume la existencia de una persona que habla y otra u otras que escuchan y no responden. En todos los casos, la raya de diálogo se recomienda porque el estilo desarrollado no justifica su ausencia y en lugar de agilizar la lectura, la obstaculiza, ya que puede confundir a un lector no avezado.

A continuación, se enumeran los usos de la raya en los diálogos y las normas a tener en cuenta:

1) La raya se emplea en los diálogos para señalar el cambio de interlocutor. En este caso, la raya precede cada una de las intervenciones de los personajes, sin que sea necesario mencionar su nombre. Entre la raya y el comienzo de cada parlamento, no debe dejarse espacio. Ejemplo:

─¿A qué hora sale el tren?

─Dentro de tres horas.

(Como se ve, después de la raya, no existe ningún espacio entre ella y el signo de interrogación en la primera oración, ni entre ella y la preposición *dentro* en la segunda).

2) Si las palabras del personaje no continúan después del comentario del narrador, solo se escribe una raya delante del comentario, sin necesidad de cerrarlo con otra; si, en cambio, el comentario del narrador interrumpe la intervención del personaje y luego este continúa su parlamento, deben escribirse dos rayas, una de apertura y otra de cierre. Ejemplos:

─Despertémonos ─decía Oliveira alguna que otra vez.

(…)

─Está bien ─rezongaba Oliveira─. No me confundás con Rocamadour. (…)

(Ambas oraciones son tomadas de *Rayuela* de Julio Cortázar. Comentarios: 1) en la primera oración, se escribe la raya e inmediatamente después, sin espacio alguno, la palabra que continúa; cuando vuelve a hablar el narrador, se abre la raya y de igual forma, sin espacio, se escribe lo que dice; 2) en la segunda, el comentario del narrador se cierra con una raya y un punto y seguido, sin mediar espacios entre ellos, porque el personaje continúa hablando).

3) 1. El comentario del narrador puede estar introducido por un verbo de habla (como *decir*, *añadir*, *preguntar*, etc.) o por otro tipo de verbos. En el primer caso, su intervención se iniciará siempre con minúscula y si ella ha interrumpido el parlamento del personaje, el singo de puntuación que corresponda al enunciado interrumpido deberá colocarse después de la raya que cierra el inciso del narrador. Ejemplo:

─Sí ─contestó la mujer─, el vuelo está confirmado.

(No hay espacio entre la raya y la palabra que le sigue; sí entre la palabra y la raya que continúa, es decir, “raya + *sí* + espacio + raya + *contestó*… + raya + coma + espacio + *el vuelo* [palabras del personaje, según lo determinan los signos de puntuación]).

3) 2. Si el signo de puntuación que corresponde poner luego del comentario del narrador son los dos puntos, estos se escriben también después de la raya de cierre:

─Ayer fui a la casa de Andrés ─le comentó, y agregó─: Me divertí muchísimo.

(Como se observa, después de la coma que sigue al verbo *comentó*, hay un espacio para escribir lo que el narrador aún tiene para decir; cuando aparece la raya, no hay espacio entre ella y *agregó*, ni entre ella y los dos puntos; sí entre estos y lo que dice el personaje).

3) 3. Cuando la aclaración del narrador no está introducida por un verbo de habla, las palabras del personaje deben cerrarse con punto y el inciso del narrador debe iniciarse con mayúscula. Ejemplo:

─Me voy. ─El hombre se levantó indignado.

(Entre el punto y la segunda raya, hay un espacio. Esta segunda raya está “unida”, sin embargo, a el artículo *el*).

3) 4. Finalmente, si el discurso del personaje continúa luego de un comentario no introducido por un verbo de habla (como el caso anterior), se colocará punto tras la raya de cierre para marcar el final del inciso narrativo. Ejemplo:

─Me voy. ─El hombre se levantó indignado─. No me molesten. Conozco la salida.

(Después del adjetivo *indignado*, sin dejar espacio se escribe la raya y el punto. Luego sí se deja espacio y se continúa transcribiendo lo que dice el personaje).

NOTA II: la raya también es llamada *guion largo* o *guion mayor*. Para trazarla como corresponde, se puede presionar Ctrl + Alt + guion del teclado numérico, o bien ir a la ventana de “insertar” y buscarla en la sección de “símbolo”.

Bibliografía: **García** **Negroni**, María Marta. *Escribir en español. Claves para una corrección de estilo*, Santiago Arcos editor, Buenos Aires, 2010.

28 de noviembre, 2013

Correcciones en la página 3 (la que empieza diciendo “edición automágica”)

1) Edición automágica**,** 2013: incluir la coma.

2) *Creative Commons Attribution – Non-commercial – ShareAlike 3.0 Unported License*: como es un vocablo de otra lengua, debe ser escrito en cursiva. Por el modo en que aparece en el texto, sería un nombre. Si es así, se respeta los guiones y las letras mayúsculas en cada *content word*. Si bien *commercial* lo es, se escribe con minúscula porque está prefijada por *non*. El término *ShareAlike* debería ir separado, pero, en este caso, parece referirse nuevamente a una designación. Si solo *Creative Commons Attribution* corresponde al nombre de esta licencia, se aconsejan utilizar comas en lugar de guiones y escribir el adjetivo *non-commercial* con minúscula inicial.

3) … y crear obras derivadas mencionando al autor, pero no hacer uso comercial **de ella**: se elimina *de la misma* porque *MISMO* NO ES UN PRONOMBRE DEMOSTRATIVO y se agrega lo que figura en negrita.

4) Más información sobre este libro **en** <http://www.juanjoconti.comar/xolopes>: se debe agregar la preposición *en* y subir al mismo renglón el sitio web. Lo mismo se aconseja para la frase que le sigue.

Correcciones de la página 5

1) Si la estructura no es adrede, se recomienda conservarla. De lo contrario, se aconseja la siguiente:

Xolopes

*está dedicado a mi papá y a mi mamá*

*que me enseñaron a leer*

*y a amar.*

*Amo, por eso escribo.*

La alineación puede ser centrada o derecha. Pero si la estructura se conserva, es mejor la derecha (es decir, todo quería igual).

Correcciones de la página 7

1) Segundo parágrafo

Algunos, un día antes**,** no saben **dónde** viajar (*antes* + coma; *dónde* por *adónde* porque es menos coloquial)

… manejan hasta el aeropuerto y ¡buen viaje! (cerrar la última frase entre signos de exclamación)

… y tenemos el viaje **pago desde** hace tres (*pago* por *pagado*, aunque ambos participios son correctos; en este caso, prefiero el primero; agregar la preposición *desde*)

2) Cuarto y último parágrafo

… vamos a un *all-inclusive* (cursiva para la palabra de otra lengua)

RECORDAR el uso de la raya de diálogo.

Correcciones de la página 8

1) Primer parágrafo

Lo que a continuación se escribe es un artículo de un periódico. Por lo tanto, se recomienda escribir el título en negrita y con un tamaño de letra mayor que el del cuerpo de la noticia. Por ejemplo:

El “Heraldo”de *Quintana Roo* informa:

**Ocho detenidas por robo en un hotel cinco estrellas**

Tres de los apresados son extranjeros. El robo se produjo **a** la noche; se llevaron el dinero de una caja de seguridad ubicada en el mismo hotel. El botín también incluye joyas de la esposa del dueño.

(Cambio de preposición, *a* por *por*. Nuevamente, se elimina *mismo* (QUE NO ES UN PRONOMBRE DEMOSTRATIVO). Al decir *del dueño*, se sobreentiende que es el del hotel: la referencia no está lejos).

[…] Se recuperaron algunas joyas del botín**,** pero… (agregar la coma delante de *pero*)

NOTA: el nombre del periódico se escribe entre comillas, precisamente porque es un nombre. El del hotel, en cursiva para diferenciarlo del primero.

2) Segundo parágrafo

En este caso, aparece una cita, que debe escribirse de la siguiente manera:

Me acordé de un pasaje de mi infancia**: “**O frío o caliente, a los tibios los escupiré de mi boca”.

(La cita se introduce con los dos puntos. Luego, se abre comillas y se cita. Cuando esta finaliza, se escribe primero las comila, después el punto final).